

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 2 (1887)

Artikel: La valleda del Nil
Autor: Ganzoni, R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176396>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La valleda del Nil.



Forsa cha pü d'ün lectur dellas Annalas pigliarò interess vi alla seguainta cuorta descripziun della valleda percorsa dal vegl Nil, flüm in bgers rapports s-chür e misterius fin avaunt poch ans, las uondas del quel riflettettan avaunt millieras d'ans la splendor d'ün ota civilisaziun. L'Egipto da quels temps po nemp bain esser considero quâ precursur, bgeranzi inspiratur e factur della classica coltura greca e per tel quâ chüna del svillup intellectuel eir dels pövels moderns.

Il bap dell' istoria, il vegl Herodot, ans requinta bger dal Nil, flüm considero in Egipto allura ed eir pü tard e fin a hoz in di sco chosa venerabla, anzi squasi sencha, saja per ils immens beneficis spars our an per an sün quellas terras, saja in grazcha al misteri, chi'l ho saimper contorno nels temps passos. Bainschi requinta Herodot eir, cha las fontaunas del Nil sajan da tschercher dalöntsch nel süd, inua el sorta dad ün grand lej. Ma daspö quels temps remots passettan decennis e decennis d'seculs e con il progredir della civilisaziun dal Oriaint vers l'Occidaint l'esploraziun del intern dell' Africa e del cuors del Nil füttan neglets. Nels ultims decennis füttan fats bgers tentativs per solleva il zindel, chi daspö cha muond ais muond, zugliaiva il misteri della provenienza del Nil. Il grand problema geografic füt scholt be avaunt poch ans, nemp daspö il famus viedi terrester dels duos Inglais Speke e Grant, viedi chi, giand da Zanzibar al Cairo, düret squasi duos ans. Lur requint, confirmo dal Stanley, ans abilitescha hoz da percourir rapidamaing quel flüm da si' origine fin alla riva del Mediteraneo. Nel intern del Africa Orientela

traunter $2\frac{1}{2}$ gros latitudine Süd fin 1° lat. Nord del equator e $49-53^{\circ}$ longitudine as rechatta ün grand, immens lej, il Victoria-Nyanza, sco füt battagio dal Speke, lej d'üna superficie bger, ma bger pü granda co quella da nossa Svizzeria intëra, bain il raig da tuots ils lejs contschieus. El ais situo a circa milli meters sur il livé del mer, terras d'üna fertilitèd smüravgliusa al circuondan, otas ed inexplorèdas montagnas al faun spuonda vers Oriaint e sias rivas sun abitedas da numerusas tribus e pövels pü u main sulvedis. Traunter quaists il principel ais il pövel, chi abitescha l'Uganda, pövel agricol e d'üna coltura intellectuela, chi imprometta bain per l'avegnir. Il Stanley craja cha, in pigliand a maun la chosa con tact et intelligenza, que nun füss difficil da convertir quaist pövel al Cristianismo.

Numerusas barchas, las quelas pero nun as ris-chan nel mez da quel immens lej, traversan sias ovas lung las rivas, ed ils pes-chs d'ogni sort, ch'el contain in abondanza servan da nutritüra a quellas popolaziuns. Las barchas dels pes-cheders sun per il pü a 4 rebels, mo quellas da guerra and haun suvenz 20 e pü e sun fich bellas, ligeras e da cuorsa rapida.

In quaist grand lej as büttan ils numerus flüms grands e pitschens, chi, gnand dals pajais e munts, chi inclinan vers el, l'alimaintan e sun las fontaunas, il principi del flüm Nil. Quaist sorta al Nord del Victoria-Nyanza, circa ad ün gro Nord del equator ed a 52° longitudine, gia allura ün grand, majestus flüm, a frunt del quel nos flüms Svizzers sun poch oter cu ovelets. Nels temps da cuolma il Nil füss navigiabel per bain grands bastimaints daspö si' origine fin al mer, scha las numerusas cateractas, las quelas il characterizeschan lung sieu cuors a travers trenta e pü gros latitudine, nun impedischan in bgers lös la navigaziun. Il Nil passa in principi tres pajais fich früttaivels e bain cultivos — l'Uganda — ils quels sun dal Speke e Stanley descrits quâ ün paradis in terra per la bellezza della natüra e l'abondanza da lur prodots. Mo eir co, sco utro, l'umaun, dominò da noschs instincts e perversas passions, ho convertieu quaist paradis in ün infern, e la sclavitüd, quaista terribla pleja ed eterna verguogna del gener umaun, estenda eir lo sias terriblas griffas a dan immens da quellas popolaziuns.

Circa a 5° lat. N. ün grand flüm, proveniaint eir el d'ün enorm lej, il Luta-Nyanza, maschda sias uondas con quellas del Nil, ed unieus traversan els in cuors accellero il „Dschur“ ed

oters pajais auncha poch contschieus, s'ingrandind con numerus affluents, chi accuorran da dretta e schnestra.

Al 10^o lat. il Nil aintra nel Sennaar, pajais inua l'Islam ais gia omnipotaint, anzi inua el ho nels temps tuot a fat rezaints, demusso üna brinzla da quel grand fö d'entusiasmo e fanatismo, chi avaunt bain 1200 ans mettet in prieveil il cristianismo eir in Europa. Il Sennaar, sto conquisto dals Egipziauns avaunt poch decenniis, riacquistet, insemmel alla Nubia, sa liberted, tres ils rezaints fats d'armas del famus Mahdi, chi's clamaiva il successur del profet Mohamed.

Al 16^o lat. bagn' il Nil las müraglias della citted, da Kartum, dvanteda contschainta a nus tuots tres la tragica mort del generel anglais Gordon. Allo ün grand flüm — il flüm blov, bahr el asrak —, il quel in cuors fich rapid sorta dallas otas montagnas dell' Abyssinia, maschda sias ovas püras con quellas tuorblas del Nil, clamò dals Sudanais bahr el abiad — flüm alv —; ed in rapida cuorsa, interruiotta da numerusas cateractas, attraversa il Nil la Nubia, pajais in grand part steril e desert. Be lo, inua l'uonda benigna del flüm po esser ütiliseda tiers üna s-charsa irrigaziun, il terrain, contorno dals sabluns del desert, as trasmüda in pajais fertil e bain cultivo, lo la palma as rifletta in sias uondas, e numerus champs da granezzas portan testimoniaunza dell' activited del umaun.

Passains tres Metemmeh, lö poch distant da Kartum, fin al quel üna part dell' armada Inglaisa eir' arrivada avaunt duos ans per succuorrer il Gordon. Ma güst' in quels dis Kartum crudet tres tradimaint in mauns del Mahdi e l'armada Inglaisa stuet turner plaun sieu a chesa. Passains Berber, inua l'ultim affluent del Nil, l'Atbara, chi vain eir el dall' Abyssinia, as bütta nel Nil, passains Dongola e gia vzains il Minaret da Wadi Halfa, l'actuel confin del Egipto. E las ruinas d'ün vegl taimpel Egipziaun guardan gio süin nus chi passains e'ns tiran ad imaint, cha nus stains per entrer in ün pajais, nel quel nels temps remots, regnaiva üna splendida coltura, cura s-chüra not intellectuela eira distaisa sur l'Europa, in ün pajais, chi nell' antiquited e fin a noss dis ais saimper sto ün fertil e sgür granari, in ün pajais, il quel, sch'el ais tël, and ais redevabel unicamaing al Nil, siand literalmaing sto creò e rendieu ün zardin tres las alluviuns da sias uondas beneficas e vivificantas.

E supereda l'ultima cateracta ans rechattains in fatscha dell' isla Philae, inua oters grandius edifizis, mez in mus-chna, daun darcho testimoniaunza del' ot e splendid svillup dell' antica coltura e scienza egipziauna. Da co fin al Cairo s'adozan a schneistra e dretta del flüm montagnas otas 200 fin 400 meters, ed il Nil, con cuorsa fich lainta — Assuan ais nempe be circa 100 meters sur il livé del mer — passa daspera las numerusas vschinaunchas del Ot Egipto, portand vita e fertilitèd da per tuot inua sas ovas paun tainscher. La valleda, qualvoutas largia püssas miglias, ais in generel bain stretta e la structura dellas montagnas, chi da Siút in gio consistan dellas differentas fuormaziuns del chütschi-gnatsch, ais suvenz fich bain visibla in sias diversas stratificaziuns. Poch dalöntschi dad Assuan as rechattan las cavas da peidras, dallas quelas ils vegls Egipziauns retraivan il materiel per bgerras da lur colosselas construziuns in granit, sco p. e. taimpels, palazs, culuonnas, obelisks, statuas etc. Ün po allo aunch' observer ün da quaists obelisks, taglio con il s-charpel our dal munt d'granit, e tacho be d'üna vart aunch' a quaist. Per proseguir nos viedi a val pigliains piazza in üna dellas numerusas barchas gnidas fin ad Assuan per charger e purter al Cairo ils prodots dell' intern del Africa, p. e. ils daints d'elefant del Sudan Occidentel, la gomma del Sennaar, las dattlas della Nubia. Quaistas grandas barchas, chi paun contgnair bain tschient e pü quintals d'granezza, haun duos immensas velas, e con vent favorabel vaun ellas fich spert. E mera apparir las colosselas rovinas della veglia chapitela egipziauna, la famosa Theben, chi avaiva tschient portas e nella quela Sesostris e bgers oters raigs accumulettan ils müravglius prodots dell' arte e las ricchezas da quels temps. Taimpels colossels, monolits enorms cuverts d'inscripziuns, testifichan, ch'ün possaint pövel civiliso vivaiv' avaunt millieras d'ans in quels pajais. Mo laschain ils morts!

In ogni lö inua nus passains vzains lung la riva del flüm ers bain coltivos, bod a channa da zücher, bod a faschouls, a ris o otras granezzas, bod a lin u chanv; vzains las miserablas chesettas dels contadins, vzains numerus minarets (cluchers sainza sains, dal ot dels quels ils preirs clamman quatter voutas al di ils fedels musulmans tiers lur oraziuns nel taimpel da lur Dieu); vzains diligiaints agricultuors e lavurer nels champs, vzains ils infraunts squasi nüds as giovanter, vzains numerusas scossas da „büffels“ sovenz fin las uraglias nell' ova, vzains godets da pal-

mas, zardins con bos-cha d'orangias, poms granats e qualche vera vigna, passains daspera diversas vschinaunchas restedas in granda part cristiaunas, vzains sü ad ot, sco sch'el füss intaglio nel spelm, perfin ün convent cristiaun — ed essans alla fin della valleda dell' Ot Egipto. Co, aunz cu arriver al Cairo, ans sovrasto dad admirer las restanzas d'üna colossela lavur dels vegls Egipziauns. Üna bain lungia, bella valleda s'evra co vers Nord-Ovest, il Fajumi, voul dir val dellas rösas. Ils vegls Egipziauns, profitand da la formaziun del terrain, fettan our d'üna part da quaista valleda col mez bod dad escavaziuns, bod dad archas ed argins, ün lej, il lej Möris, il quel imsüraiva 36 uras in circumferenza. In temps da cuolma del Nil serviva el sco „reservoir“ gigantesc tres ün grand chanel, il chanel da Giosef. Ils stizzis, bgeranzi las restanzas da quaistas veglias lavuors colosselas sun auncha fich bain visiblas ed a lur vista ün resta stupefat taunt della grandezza da quellas intrapraisas, sco eir della scienza hydrografica, chi ho dicto medemas. — Uossa tuot que ais in rovinas, mo la val dellas rösas, il Fajumi, ais auncha saimper üna dellas perlas del pajais: il bambesch, il zücher, l'indigo, il ris, il lin, las dattlas, la vigna ed ogni sort d'prodots del' süd moderò sun coltivos allo con fich bun esit. Eir la coltura dellas rösas as fo allo in grand ed ellas servan tiers la preparaziun del Öli da rösas, quaist' essenza taunt ameda eir da nossas duonnas e mattas. (Suainter Kremer.)

Lo gio dal ot dellas ultimas collinas ans salüdan già ils duos bels minarets in marmo alv della granda moschea del Cairo e l'immensa citted da 3 fin 400,000 ormas s'estenda avaunt nos ögls stupefats. Cairo — in arab Masr — füt fondeda vers l'an 700 dad ün dels Kalifs, chi conquistettan l'Egipto bod zieva la mort da Mohamed, il fondatur della cretta islamitica, e daspö quels temps füt ella la chapitela del pajais fin al di d'hoz. La citted veglia ais ün vair model d'üna citted orientela con sias vias strettas, strettas, sias chesettas bassas, dad our tridas, giattredas e fermedas ad ogni ögl indiscret, con sieus numerus minarets, con diversas stupendas moscheas da styl pür mauresc, con la clamurusa animeda vita in piazzas e vias, con sieus bazars, inua ils prodots del Oriaint e dell' Europa sun esposts in vendita con sa popolaziun d'ogni color variand dal nair sco'l cravun fin al alv sco'l lat e vestida nels richs costüms e vivas colours del Oriaint, con sieus palazis e sieus stupents zardins publics.

Mo nossa dmura nun ais co ed il vegl mariner, chi ho guido nossa barcha, ho prescha da proseguir e terminer bain bod il viedi sül Nil. E mera da dalöntschi la colossela Sfinge (ün spelm bger pü grand cu la chesa grischa a Coira, al quel, probabelmaing col s-charpel, füt do la fuorma d'ün armaint, la testa pero sumagliand a quella d'ün umaun), mera las famusas pyramidas, la pü ota dellas quelas avrò bain 150 meters d'otezza e chi servivan sco tomba als raigs da quels temps antics! A lur pé guadagnet Napoleon üna sanguinusa battaglia cunter ils Egipziauns ed in sia proclamaziun all' armada francesa quel grand general dschaiva: „Sudos, sajas valurus, perche 40 seculs as containplan!“ El conquistet bainschi il pajais, ma pochs ans zieva, cur el avaiva abanduno sieus sudos per turner in Europa ils Inglais, unieus allas truppas del pajais, sforzettan l'armada francesa as render a discreziun.

Nus entrains uossa nel Bass Egipto, nel Delta del grand flüm, üna planüra perfetta, ün pajais il pü fertil traunter tuots, il quel füt furmo con l'ir dels seculs tres las alluviuns portedas notiers dallas ovas del flüm, pajais chi exista e prosperescha be in grazcha ad el: ün regal del Nil.

Las plövgias periodicas nels lontauns pajais, dals quels nus avains vis ad arriver il Nil, haun per consequenza ün annuela, regulara cuolma, bod pü, bod main ferma, del grand flüm sün tuot sieu lung cuors fin al mer. Quaist crescher dellas ovas ho principi in Gün ed ais nel mais Settember a sieu cuolm. Il pajais po cotres esser assavo fich bain in tuottas direziuns del Delta e que già dal Lüggl davent. In October e November las ovas co-mainzan a chaler e chaler, fin cha in Schner il quantum d'ova ais minim in confrunt da que ch'el eira avaunt pochs mais. Escavaziuns fattas nel Delta mussettan, cha'ls deposits secolers da belma del Nil, haun uzò il terrain da 10 e pü meters! Durante il temp da cuolma il Nil ais da color cotschnainta e que in grazcha alla bgerra terra pulveriseda, ch'el maina con se in fuorma da belma, la quela, siand terra püra, humus, ais eir ün excellent ingrasch. — Üna particolarited del Nil, tres la quela el as distingua bain da tuots ils oters grands flüms, ais eir quella, cha vers la fin da sieu cuors el ho bger main ova cu que ch'el and ho p. e. nella Nubia. Que taunt as po facilmaing spieguer, sch'ün s'im-paisa, cha daspö Berber, durante 16 inters gros lat. ch'el ho auncha da percuorrer fin al mer, pü üngüns affluents vegnan ad

augmainter sieu volüm d'ova. Passand tres quels pajais taunt chods, bgerr' ova s'evaporescha, otra vo persa tres infiltraziuns, ed, arrivo nel Delta ils numerus chanel, chi assevan quaist, absorban darchò enormas quantiteds d'ova. Ün ho calculo, ch'els paun contgnair forsa 100,000 meters cubs d'ova.

A partir dal Cairo fin al mer, Mehemed Ali fet construir largs ed ots argins in terra, ils quels prescrivan al Nil sieu cuors. Que ais ün dels principels pissers del govern da proveder, cha taunt ils argins del flüm, sco eir tuots ils chanel, sajan saimper mantgnieus in bun stedi. Cur' il Nil ais fich ot ed innatscha da rumper ils argins, allura millis e millis d'fellahs — contadins — con lur covihs a la testa, staun di e not a vaglier e lavurer süls argins innatschos dal flüm. Suvenz però il flüm ais pü possaint cu l'umaun, el rumpa tres ils ripars ed innuonda grandas parts del Delta, las convertind in ün lej temporari. Per quella stagiun la raccolta ais allura persa, ma tres la belma, chi cotres as depositescha allò in granda quantited, la terra dvainta per bgers ans d'üna fertilitèd smüravgliusa.

E proseguind nos viedi vzains il Nil as divider in duos bratschs, del quel ün poi sbuocha a Rosetta e l'oter a Damietta, e da quaists bratschs partan darcho numerus chanel grands e pitschens, chi attraversan il Delta in tuottas direziuns e con lur ova portan vita e fertilitèd in ogni lö. Vasts champs da granezza da faschouls, da bambesch, da numerus oters prodots agricols denoteschan l'actitived e l'intelligenza da chi'ls coltiva.

E darcho dschains, sco a la chüna del Nil: Quaist pajais füss ün vair paradis, scha chi chi'l ho governo da secols ino, con si' avarizia, sia prepotenza, sia tirannia, non l'avess ridot ad üna dmura poch sgüra e suvenz displaschavla per quel pövel condanno a supporter tels governs despotics.

Seguitand ün dels chanel vers Oriaint arrivains nel pajais Gosen, a nus contschaint tres la bibgia. Allo ils perdavaunts dels Israelits füttan tgnieus in sclavitüd per üna lungia seria d'ans, fin cha'l fondatur da lur cretta, il precursor da nossa cretta cristiauna, il grand Moses, als mnet tres il desert nel pajais da Canaan.

E pü inavaunt arrivains al Chanel da Suez, grandiusa concepziun e costruziun del geni modern, fontauna da gloria imperitura per il Lesseps chi l'ideet e mnet a buna fin, fontauna da guadagn colossels per chi avet fede in el ed in si' ouvra,

arteria tres la quela as fo actualmaing il commerzi dell' Europa con l'India, la China, l'Australia etc. etc.

E volvand nossa barcha darcho vers Nord vzains da dalöntsch Alexandria, citted fondeda tres Alexander il Grand, in quels temps stupenda per sieus palazzis e sieu faro, il quel eir' üna dellas 7 müravaglias del muond, citted famosa spezielmaing eir per la scoula letteraria, chi allo as svillupet.

La coltura egipziauna s'unit in quella scoula con la scienza e l'arte greca, ed il tuot füt tres ella preservo e conservo alla posterited dal terribel naufragi, chi in Europa mettet tuot suot sura tres las emigraziuns dels pövels gnies dal Nord e dal Oriaint. Sainza la scoula da letteros in Alexandria, la quela mantunet e conservet ils tesoris intellectuels dell' antiquited, probabelmaing cha noss' egna coltura avess piglio tuot' üna differenta direziun e svillup. Ün po dunque dir, cha las alluviuns, las quelas, portedas notiers dal Nil, furmettan il Delta, dettan eir andit ad üna chadagna da fats, l'influenza dels quels nus aunch' uossa resentins. (Suainter Kremer.)

E mera finelmaing il mer! Sajas salüdedas vus majestusas uondas blovas, nudridas dal Nil e taunts oters flüms! Sajas salüdedas vus chi portettas la flotta greca vers Troja, vus chi vzettas a crescher e svanir la potenza del Egipto, da Cartago, da Roma, da Vnescha, da Genova, della Spagna, della Türchia e dad oters chi's clamaivan Signuors del mer! Sajas salüdedas vus uondas chi füttas preschaintas alla sanguinusa battaglia d'Abukir, poch lontaun dal lö inua il Nil maschda sias uondas e moura in s'unind con vus! Sajas salüdedas bellas uondas cleras chi, zieva quaist nos lung viedi, ans portais darcho vers l'ameda patria e la quietezza della val nativa.

R. Ganzoni.